

Hainteny

The Traditional Poetry of Madagascar

Translated, with an Introduction and Notes,

by

Leonard Fox



Lewisburg

Bucknell University Press

London and Toronto: Associated University Presses

Contents

Foreword by Dr. Césaire Rabenoro, President of the Académie Malgache	9
Preface	11
Acknowledgments	13
Notes on Malagasy	15
Introduction	17
Texts and Translations:	
<i>The Course of Love</i>	
Desire, Hesitation, Declaration (nos. 1-40)	89
Consent and Union (nos. 41-63)	111
Refusal (nos. 64-87)	135
Rivals (nos. 88-119)	149
Separation and Abandonment (nos. 120-82)	169
Regrets, Reproaches, and Indifference (nos. 183-251)	211
<i>The Course of Life</i>	
Good and Evil (nos. 252-68)	257
Wisdom and Foolishness (nos. 269-311)	269
Parents and Children (nos. 312-23)	295
Poverty and Wealth (nos. 324-30)	309
Pride (nos. 331-57)	317
Mockery and Humor (nos. 358-98)	335
Prayers and Imprecations (nos. 399-410)	357
War (nos. 411-15)	367
Death (nos. 416-22)	373
<i>Variants</i> (nos. 423-57)	381
Notes	405
Glossary	433
Appendix: The Textual History of <i>Hainteny</i>	437
Bibliography	441
Indexes of First Lines	
Malagasy	445
English	455